

**ANALISIS KESALAHAN PENULISAN *GAIRAIGO* (KATA SERAPAN)
PADA SISWA KELAS BAHASA DI MAN REJOSO JOMBANG**

SKRIPSI

**Oleh :
RIA MA'RIFATUN NISA'
105110201111023**



**PROGAM STUDI S1 SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2014**

**ANALISIS KESALAHAN PENULISAN *GAIRAIGO* (KATA SERAPAN)
PADA SISWA KELAS BAHASA DI MAN REJOSO JOMBANG**

SKRIPSI

**Diajukan Kepada Universitas Brawijaya
untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan
dalam Memperoleh Gelar *Sarjana Sastra***

**OLEH :
RIA MA'RIFATUN NISA'**

**PROGAM STUDI S1 SASTRA JEPANG
JURUSAN BAHASA DAN SASTRA
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2014**

要旨

マリファトゥンニサ、リア。 2014。外来語の表記誤用分析(MAN Rejoso Jombang の語学の生徒対象)。

指導教官：（１）Efrizal（２）Ismi Prihandari

キーワード：誤用分析、外来語。

日本語を学ぶことは高校生が経験制約の 1 つであり、本研究では、発生した誤用を決定することを目指し、誤用の原因となった要因だけでなく、MAN Rejoso Jombang の語学の生徒による外来語を表記した時の誤用を回避するために使用することができる解決策を見つけることを目的とする。

この研究で使用された方法は定質的方法と定量的方法の 2 つである。40 の生徒によるテストやアンケートを介してデータを収集したことにより。データの分析方法は、パーセンテージを作り、誤用箇所を分類し、誤用の原因を分類し、解答とデータにテスト結果の一致を収集分析し、結論を引き出やり方である。

結果は、5 つの誤用が存在した。誤用は促音 30%、母音 *U* の付け加え 29%、長音 22%、子音 *T* と *D* に母音 *O* の付け加え 12%、清音 7%。また、他に、誤用の原因は 地域、「母国語」、「一般的の議論」、「干渉である」の 4 つであることが分かった。

生徒の表記した外来語の間違いを減らすために。活用である解決策は、「暗記を積極的にする」「カタカナや外来語を書く練習をする」「日本語に言葉を変える学習をする」などがある。

筆者は、聴解を利用した表記誤用の研究を続けることを提案する。また、調査方法は、詳細な回答が得られるようにアンケートを利用したインタビューに変えることができる。

ABSTRAK

Ma'rifatun Nisa', Ria. 2014. Analisis Kesalahan Penulisan *Gairaigo* (Kata Serapan) Pada Siswa Kelas Bahasa Di MAN Rejoso Jombang.
Pembimbing: (1) Efrizal (2) Ismi Prihandari

Kata Kunci : Analisis Kesalahan, *Gairaigo*.

Pembelajaran huruf merupakan salah satu kendala yang dialami oleh siswa SMA dalam mempelajari bahasa Jepang, terutama huruf Katakana yang digunakan dalam penulisan *Gairaigo* (Kata serapan). Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kesalahan yang terjadi, faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya kesalahan, serta solusi yang dapat digunakan untuk menghindari kesalahan dalam penulisan *gairaigo* oleh siswa kelas bahasa di MAN Rejoso Jombang.

Metode yang dipakai dalam penelitian ini penggabungan 2 pendekatan kualitatif dan kuantitatif. Dengan melakukan pengumpulan data melalui tes dan angket oleh 40 siswa. Analisis data yaitu dengan mengumpulkan data hasil tes dan mencocokkan dengan kunci jawaban, mengklasifikasi letak kesalahan dan penyebab kesalahan, membuat persentase, menganalisis dan menarik kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa ada 5 kesalahan. Kesalahan tersebut yaitu konsonan rangkap/ganda sejumlah 30%, konsonan lain ditambah vokal *u* sejumlah 29%, konsonan panjang sejumlah 22%, konsonan *t* dan *d* berakhiran *o* sejumlah 12%, konsonan pendek sejumlah 7%. Selain itu, juga ditemukan 4 penyebab kesalahan yaitu lingkungan, bahasa ibu, pendapat populer dan interferensi.

Solusi yang dapat digunakan oleh siswa untuk mengurangi kesalahan dalam penulisan *gairaigo* diantaranya adalah giat menghafal dan berlatih menulis huruf Katakana dan kata serapan serta mempelajari perubahan kata ke dalam bahasa Jepang.

Penulis menyarankan peneliti selanjutnya melakukan penelitian mengenai *gairaigo* (kata serapan), dengan kesalahan penulisan melalui *chokai* (menyimak). Selain itu, instrumen penelitian melalui angket dapat diganti dengan wawancara agar memberikan jawaban yang detail.

DAFTAR PUSTAKA

- Arikunto, Suharsimi. 1998. *Prosedur Penelitian*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Buku Pelajaran Bahasa Jepang 1*. Jakarta : The Japan Foundation, 2007.
- Buku Pelajaran Bahasa Jepang 2*. Jakarta : The Japan Foundation, 2007.
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Moleong, Lexy J. 2005. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya.
- Narbuko, Cholid , dan Abu Achmadi. 1997. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Pateda, Mansoer. 1989. *Analisis Kesalahan*. NTT : Nusa Indah.
- Parera, Jos Daniel. 1997. *Lingusitik Edukasional*. Jakarta: Erlangga
- Setyawati. 2010. *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia*. Surakarta: Yuma Pustaka.
- Sudjianto, dan Ahmad Dahidi. 2004. *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta : Kesaint Blanc.
- Sutedi, Dedi. 2008. *Dasar-dasar linguistik bahasa jepang*. Bandung : Humaniora.
- Sutrisno. 2013. *Evaluasi Pembelajaran*. Malang: Fakultas Teknik Universitas Negeri Malang.
- Suryabrata, Sumadi. 1988. *Metodologi Penelitian*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Suhartini, Iin. 2013. *Analisis Penggunaan Gairaigo Yang Diikuti Verba Suru*. Skripsi. Semarang. Universitas Negeri Semarang.
- Sahni, Titah. 2013. *Analisis Kesalahan Penggunaan Gyakusetsu No Setsuzokujoshi Pada Mahasiswa Sastra Jepang Angkatan 2008 Universitas Brawijaya*. Skripsi. Tidak diterbitkan. Malang. Universitas Brawijaya.
- Tarigan, HG dan Djago Tarigan. 1998. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung : Angkasa Bandung.

Tarigan, Henry Guntur. 2011. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa Bandung.

Tangguh, Beta. 2010. *Analisis Penggunaan Kata Serapan (Gairaigo) Dalam Terjemahan Bahasa Jepang Novel Harry Potter And The Philosopher's Stone Karya J.K Rowling*. Skripsi. Bandung. Universitas Komputer Indonesia.

The Japan Foundation. 1979. *Nihongo Kana Nyuumon*. Jakarta.

Wahyuni, Rika. 2006. *Ketrampilan Menulis Katakana Pada Kata Serapan Bahasa Jepang Antara Siswa Kelas XI IPA Dan XI IPS SMAN 1 Wonoayu*. Skripsi. Tidak diterbitkan. Surabaya. Universitas Negeri Surabaya.